

## KOMMISJONSFORORDNING (EF) nr. 1429/2004

2009/EØS/34/58

av 9. august 2004

**om endring av forordning (EF) nr. 753/2002 av 29. april 2002 om fastsettelse av visse regler for gjennomføring av rådsforordning (EF) nr. 1493/1999 med hensyn til beskrivelse av, betegnelse på, presentasjon av og beskyttelse av visse vinprodukter(\*)**

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP  
HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsforordning (EF) nr. 1493/1999 av 17. mai 1999 om den felles markedsordning for vin<sup>(1)</sup>, særlig artikkel 53, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Det er nødvendig å foreta visse endringer i kommisjonsforordning (EF) nr. 753/2002<sup>(2)</sup> som følge av Tsjekkias, Estlands, Kypros', Latvias, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Slovenias og Slovakias (heretter kalt de nye medlemsstatene) tiltredelse til Den europeiske union.
- 2) Med tiltredelsen har det blitt klart at grensen for et vindyrkingsområde ikke nødvendigvis ligger innenfor én medlemsstats grenser, og at tradisjonelle uttrykk kan være grenseoverskridende. Det er derfor nødvendig å endre bestemmelsen om tradisjonelle uttrykk for å gjøre det mulig for en eller flere medlemsstater under særlige vilkår å bruke tradisjonelle uttrykk.
- 3) I artikkel 28 i forordning (EF) nr. 753/2002 fastsettes det særlige regler for bordviner med en geografisk betegnelse, og artikkelen inneholder en liste over de tradisjonelle betegnelse som brukes for å beskrive slike viner i de forskjellige regionene i medlemsstatene. Denne listen må tilpasses med de relevante betegnelse som brukes i de nye medlemsstatene.
- 4) Listene over tradisjonelle særbetegnelser og tradisjonelle tilleggsbetegnelser må tilpasses med de relevante betegnelse som brukes i de nye medlemsstatene.
- 5) Vedlegg II til forordning (EF) nr. 753/2002 inneholder navn på vinstokksorter eller synonymer for disse som inneholder en geografisk betegnelse, og som kan angis i merkingen av viner. Dette vedlegget må tilpasses med de relevante betegnelse som var i bruk i de nye medlemsstatene da denne forordning trådte i kraft.
- 6) Forordning (EF) nr. 753/2002 bør derfor endres.

- 7) Av kontrollhensyn og for at endringene av forordning (EF) nr. 753/2002 skal kunne anvendes fra den dag tiltredelsestraktaten for Tsjekkia, Estland, Kypros, Latvia, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenia og Slovakia trer i kraft, bør forordningen gjelde fra 1. mai 2004.
- 8) For å lette overgangen fra vinmerkingsordningen som fantes i de nye medlemsstatene før tiltredelsen til fellesskapsbestemmelse om merking av vin, er det nødvendig å tillate markedsdeltakere å bruke etiketter og ferdigpakket materiale som er trykt i samsvar med de tidligere nasjonale bestemmelse.
- 9) Tiltakene fastsatt i denne forordning er i samsvar med uttalelse fra Forvaltningskomiteen for vin —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

*Artikkel 1*

I forordning (EF) nr. 753/2002 gjøres følgende endringer:

1. I artikkel 24 nr. 5 skal følgende ledd tilføyes:

«En tradisjonell betegnelse anses som tradisjonell på det offisielle språket i én medlemsstat dersom den har blitt brukt på det offisielle språket og i en angitt grenseregion i nabomedlemsstater for viner som framstilles under de samme vilkårene, såfremt en slik betegnelse oppfyller kriteriene i bokstav a)-d) i en av disse medlemsstatene og begge medlemsstatene gjensidig blir enige om å definere, bruke og beskytte en slik betegnelse.»

2. I artikkel 28 nr. 1 skal følgende strekpunkter tilføyes etter det åttende strekpunktet:

«— «zemské víno», for bordviner med opprinnelse i Tsjekkia,

— «τοπικός οίνος», for bordviner med opprinnelse på Kypros,

— «tájbor», for bordviner med opprinnelse i Ungarn,

(\*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EUT L 263 av 10.8.2004, s. 11, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 75/2006 av 2. juni 2006 om endring av EØS-avtalens protokoll 47 om opphevelse av tekniske hindringer for handel med vin, se EØS-tillegget til Den europeiske unions tidende nr. 44 av 7.9.2006, s. 39.

<sup>(1)</sup> EFT L 179 av 14.7.1999, s. 1. Forordningen sist endret ved tiltredelsesakten av 2003.

<sup>(2)</sup> EFT L 118 av 4.5.2002, s. 1. Forordningen sist endret ved forordning (EF) nr. 908/2004 (EUT L 163 av 30.4.2004, s. 56).

- «Inbid ta' lokalita tradizzjonali («I.L.T.»), for bordviner med opprinnelse på Malta,
- «deželno vino s priznano geografsko oznako» eller «deželno vino PGO», for bordviner med opprinnelse i Slovenia.»

3. I artikkel 29 gjøres følgende endringer:

a) i nr. 1 skal følgende punkter tilføyes:

«(k) for Tsjekkia:

- «jakostní víno», «jakostní víno odrůdové», «jakostní víno známkové»,
- «jakostní víno s přívlastkem» og «víno s přívlastkem», og eventuelt ett av følgende punkter: «kabinetní víno», «pozdní sběr», «výběr z hroznů», «výběr z bobulí», «výběr z cibéb», «ledové víno», «slámové víno»,
- «jakostní likérové víno»,
- «jakostní likérové víno»,
- «víno originální certifikace», «V.O.C», «VOC»,

l) for Kypros:

- «ΟΕΟΠ» (Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης),
- «οίνος γλυκός φυσικός»,

m) for Ungarn:

- «minőségi bor»,
- «különleges minőségű bor»,
- «fordítás»,
- «máslás»,
- «szamorodni»,
- «aszú ... puttonyos», etterfulgt av tallene 3-6,
- «aszúeszencia»,
- «eszencia»,
- «védett eredetű bor»,

n) for Malta:

- «Denominazzjoni ta' Origini Kontrollata («D.O.K.»),»

o) for Slovenia:

- «kakovostno vino z zaščitenim geografskim poreklom» og «kakovostno vino ZGP». Disse betegnelsene kan etterfølges av betegnelsen «mlado vino»,
- «priznano tradicionalno poimenovanje», «vino PTP»,

- «vrhunsko vino z zaščitenim geografskim poreklom» og «vrhunsko vino ZGP». Denne betegnelsen kan etterfølges av «pozna trgatev», «izbor», «jagodni izbor», «suhi jagodni izbor», «ledeno vino», «arhivsko vino», «arhiva» og «starano vino», «slamno vino»,

p) for Slovakia:

følgende betegnelser som ledsager betegnelsen av vinenes opprinnelse:

- «akostné víno»,
- «víno s prívlastkom» plus «kabinetné», «neskorý zber», «výber z hrozna», «bobuľový výber», «hroziakový výber», «ľadový zber»,

samt følgende betegnelser:

- esencia,
- forditáš,
- mášláš,
- samorodné,
- výberová esencia,
- «výber ... putňový», etterfulgt av tallene 3-6,».

b) I nr. 2 skal følgende punkter tilføyes:

«(h) for Tsjekkia:

- «jakostní šumivé víno stanovené oblasti»,
- «aromatické jakostní šumivé víno stanovené oblasti»/«aromatický sekt s.o.»,

i) for Malta:

- «Denominazzjoni ta' Origini Kontrollata («D.O.K.»),»

j) for Slovenia:

- «kakovostno peneče vino z zaščitenim geografskim poreklom» og «kakovostno peneče vino ZGP»,
- «vrhunsko peneče vino z zaščitenim geografskim poreklom» og «vrhunsko peneče vino ZGP»,
- penina,
- «kakovostno peneče vino».

4. I artikkel 30 skal ny bokstav f) lyde:

«f) for Kypros:

- «Κομμανδάρια» (Kommandaria),».

5. Vedlegg II erstattes med vedlegg I til denne forordning.

6. Vedlegg III endres i samsvar med vedlegg II til denne forordning.

*Artikkel 2*

For Slovenia kan produkter som omfattes av denne forordning, betegnelsen og presentasjonen på slovensk som er i samsvar med gjeldende bestemmelse i Slovenia før tiltredelsen til Fellesskapet 1. mai 2004 og som var i omsetning før tiltredelsen, men som ikke er i samsvar med denne forordning, bys fram for salg og eksporteres inntil lagrene er tømte; dette må imidlertid

skje senest 30. april 2006, og med hensyn til vinåret 2003, senest 30. april 2007.

*Artikkel 3*

Denne forordning trer i kraft den dag den kunngjøres i *Den europeiske unions tidende*.

Den får anvendelse fra 1. mai 2004.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 9. august 2004.

*For Kommisjonen*

Franz FISCHLER

*Medlem av Kommisjonen*

---

## VEDLEGG I

Navn på vinstokksorter eller synonymer for disse som inneholder en geografisk betegnelse<sup>(1)</sup>, og som kan angis i merkingen av viner i henhold til artikkel 19 nr. 2(\*)

	Sortsnavn eller synonym for dette	Stat som kan bruke sortsnavnet eller synonymene <sup>(2)</sup>
1	<b>Agiorgitiko</b>	<b>Hellas<sup>o</sup></b>
2	<b>Aglianico</b>	<b>Italia<sup>o</sup>, Hellas<sup>o</sup>, Malta<sup>o</sup></b>
3	<b>Aglianicone</b>	<b>Italia<sup>o</sup></b>
4	<b>Alicante Bouschet</b>	<b>Hellas<sup>o</sup>, Italia<sup>o</sup>, Portugal<sup>o</sup>, Algerie<sup>o</sup>, Tunisia<sup>o</sup>, De forente stater<sup>o</sup>, Kypros<sup>o</sup></b> <i>NB: Navnet «Alicante» kan ikke brukes alene som vinbetegnelse (unntatt i Italia)</i>
5	<b>Alicante Branco</b>	<b>Portugal<sup>o</sup></b>
6	<b>Alicante Henri Bouschet</b>	<b>Frankrike<sup>o</sup>, Serbia og Montenegro (8)</b>
7	<b>Alicante</b>	<b>Italia<sup>o</sup></b>
8	<b>Alikant Buse</b>	<b>Serbia og Montenegro (6)</b>
9	<b>Auxerrois</b>	<b>Sør-Afrika<sup>o</sup>, Australia<sup>o</sup>, Canada<sup>o</sup>, Sveits<sup>o</sup>, Belgia<sup>o</sup>, Tyskland<sup>o</sup>, Frankrike<sup>o</sup>, Luxembourg<sup>o</sup>, Nederland<sup>o</sup>, Det forente kongerike<sup>o</sup></b>
11	<b>Barbera Bianca</b>	<b>Italia<sup>o</sup></b>
12	<b>Barbera</b>	<b>Sør-Afrika<sup>o</sup>, Argentina<sup>o</sup>, Australia<sup>o</sup>, Kroatia<sup>o</sup>, Mexico<sup>o</sup>, Slovenia<sup>o</sup>, Uruguay<sup>o</sup>, De forente stater<sup>o</sup>, Hellas<sup>o</sup>, Italia<sup>o</sup>, Malta<sup>o</sup></b>
13	<b>Barbera Sarda</b>	<b>Italia<sup>o</sup></b>
14	<b>Blauburgunder</b>	Den tidligere jugoslaviske republikken Makedonia (18-28-97), Østerrike (15-18), Canada (18-97), Chile (18-97), Italia
15	<b>Blauer Burgunder</b>	<b>Østerrike (14-18), Serbia og Montenegro (25-97), Sveits</b>
16	<b>Blauer Frühburgunder</b>	<b>Tyskland (51)</b>
18	<b>Blauer Spätburgunder</b>	<b>Tyskland (97), Den tidligere jugoslaviske republikken Makedonia (14-28-97), Østerrike (14-15), Bulgaria (96), Canada (14-97), Chile (14-97), Romania (97), Italia (14-97)</b>
19	<b>Blaufränkisch</b>	Tsjekkia (50), Østerrike <sup>o</sup> , Tyskland, Slovenia ( <b>Modra frankinja, Frankinja</b> )
20	<b>Borba</b>	<b>Spania<sup>o</sup></b>
21	<b>Bosco</b>	<b>Italia<sup>o</sup></b>
22	<b>Bragão</b>	<b>Portugal<sup>o</sup></b>
22a	<b>Budai</b>	<b>Ungarn<sup>o</sup></b>
23	<b>Burgundac beli</b>	<b>Serbia og Montenegro (121)</b>
24	<b>Burgundac Crni</b>	<b>Kroatia<sup>o</sup></b>
25	<b>Burgundac crni</b>	<b>Serbia og Montenegro (15-99)</b>
26	<b>Burgundac sivi</b>	<b>Kroatia<sup>o</sup>, Serbia og Montenegro<sup>o</sup></b>
27	<b>Burgundec bel</b>	<b>Den tidligere jugoslaviske republikken Makedonia<sup>o</sup></b>
28	<b>Burgundec crn</b>	<b>Den tidligere jugoslaviske republikken Makedonia (14-18-97)</b>
29	<b>Burgundec siv</b>	<b>Den tidligere jugoslaviske republikken Makedonia<sup>o</sup></b>

	Sortsnavn eller synonym for dette	Stat som kan bruke sortsnavnet eller synonymene <sup>(2)</sup>
29a	<b>Cabernet Moravia</b>	<b>Tsjekkia<sup>o</sup></b>
30	<b>Calabrese</b>	<b>Italia (75)</b>
31	<b>Campanário</b>	<b>Portugal<sup>o</sup></b>
32	<b>Canari</b>	<b>Argentina<sup>o</sup></b>
33	<b>Carignan Blanc</b>	<b>Frankrike<sup>o</sup></b>
34	<b>Carignan</b>	<b>Sør-Afrika<sup>o</sup>, Argentina<sup>o</sup>, Australia (36), Chile (36), Kroatia<sup>o</sup>, Israel<sup>o</sup>, Marokko, New Zealand<sup>o</sup>, Tunisia<sup>o</sup>, Hellas<sup>o</sup>, Frankrike<sup>o</sup>, Portugal<sup>o</sup>, Malta<sup>o</sup></b>
35	<b>Carignan Noir</b>	<b>Kypros<sup>o</sup></b>
36	Carignane	Australia (34), Chile (34), <b>Mexico, Tyrkia, De forente stater</b>
37	<b>Carignano</b>	<b>Italia<sup>o</sup></b>
38	<b>Chardonnay</b>	<b>Sør-Afrika<sup>o</sup>, Argentina (79), Australia (79), Bulgaria<sup>o</sup>, Canada (79), Sveits<sup>o</sup>, Chile (79), Tsjekkia<sup>o</sup>, Kroatia<sup>o</sup>, Ungarn (39), India, Israel<sup>o</sup>, Moldavia<sup>o</sup>, Mexico (79), New Zealand (79), Romania<sup>o</sup>, Russland, San Marino<sup>o</sup>, Slovakia<sup>o</sup>, Slovenia<sup>o</sup>, Tunisia<sup>o</sup>, De forente stater (79), Uruguay<sup>o</sup>, Serbia og Montenegro (Sardone), Zimbabwe<sup>o</sup>, Tyskland<sup>o</sup>, Frankrike, Hellas (79), Italia (79), Luxembourg<sup>o</sup> (79), Nederland (79), Det forente kongerike, Spania, Portugal, Østerrike<sup>o</sup>, Belgia (79), Kypros<sup>o</sup>, Malta<sup>o</sup></b>
39	Chardonnay Blanc	Den tidligere jugoslaviske republikken Makedonia ( <b>Sardone</b> ), Ungarn (38)
40	<b>Chardonnay Musqué</b>	<b>Canada<sup>o</sup></b>
41	<b>Chelva</b>	Spania <sup>o</sup>
42	<b>Corinto Nero</b>	<b>Italia<sup>o</sup></b>
43	<b>Cserszegi fűszeres</b>	<b>Ungarn<sup>o</sup></b>
44	<b>Děvín</b>	<b>Tsjekkia<sup>o</sup></b>
45	<b>Devín</b>	<b>Slovakia</b>
45a	<b>Duna gyöngye</b>	<b>Ungarn<sup>o</sup></b>
45b	<b>Dunaj</b>	<b>Slovakia</b>
46	<b>Durasa</b>	<b>Italia<sup>o</sup></b>
47	<b>Early Burgundy</b>	<b>De forente stater<sup>o</sup></b>
48	Fehér Burgundi	Ungarn (118)
49	<b>Findling</b>	<b>Tyskland<sup>o</sup>, Det forente kongerike<sup>o</sup></b>
50	<b>Frankovka</b>	<b>Tsjekkia (19), Slovakia (50a)</b>
50a	<b>Frankovka modrá</b>	<b>Slovakia (50)</b>
51	Frühburgunder	Tyskland (16), <b>Nederland<sup>o</sup></b>
51a	Girgenti	Malta ( <b>51c</b> )
51b	Ghirgentina	Malta ( <b>51c</b> )
51c	<b>Girgentina</b>	<b>Malta (51a, b)</b>
52	<b>Graciosa</b>	<b>Portugal<sup>o</sup></b>
53	Grauburgunder	Tyskland, Bulgaria, Ungarn <sup>o</sup> , Romania (54)

	Sortsnavn eller synonym for dette	Stat som kan bruke sortsnavnet eller synonymene <sup>(2)</sup>
54	Grauer Burgunder	Canada, Romania (53), Tyskland, <b>Østerrike</b>
55	Grossburgunder	Romania (17) (63) ( <b>Kekfrankos</b> )
56	<b>Iona</b>	<b>De forente stater</b> <sup>o</sup>
57	<b>Kanzler</b>	<b>Det forente kongerike</b> <sup>o</sup> , Tyskland <sup>o</sup>
58	<b>Kardinal</b>	<b>Tyskland</b> <sup>o</sup> , <b>Bulgaria</b> <sup>o</sup>
59	<b>Kékfrankos</b>	Ungarn (74)
60	Kisburgundi kék	Ungarn (97)
61	<b>Korinthiaki</b>	<b>Hellas</b> <sup>o</sup>
62	<b>Leira</b>	<b>Portugal</b> <sup>o</sup>
64	<b>Limnio</b>	<b>Hellas</b> <sup>o</sup>
65	<b>Maceratino</b>	<b>Italia</b> <sup>o</sup>
65a	<b>Malvasía Riojana</b>	Spania (99)
65b	<b>Maratheftiko (Μαραθεύτικο)</b>	<b>Kypros</b>
65c	<b>Mátrai muskotály</b>	<b>Ungarn</b> <sup>o</sup>
65d	<b>Medina</b>	<b>Ungarn</b> <sup>o</sup>
66	<b>Monemvasia</b>	<b>Hellas (Monovasia)</b>
67	<b>Montepulciano</b>	<b>Italia</b> <sup>o</sup>
67a	<b>Moravia</b>	<b>Spania</b> <sup>o</sup>
68	Moslavac	Den tidligere jugoslaviske republikken Makedonia (70), <b>Serbia og Montenegro</b> <sup>o</sup>
70	Mozler	Den tidligere jugoslaviske republikken Makedonia (68) ( <b>Sipon</b> )
71	<b>Mouratón</b>	<b>Spania</b> <sup>o</sup>
72	<b>Müller-Thurgau</b>	<b>Sør-Afrika</b> <sup>o</sup> , <b>Østerrike</b> <sup>o</sup> , <b>Tyskland</b> , <b>Canada</b> , Kroatia <sup>o</sup> , <b>Ungarn</b> <sup>o</sup> , Serbia og Montenegro <sup>o</sup> , <b>Tsjekkia</b> <sup>o</sup> , <b>Slovakia</b> <sup>o</sup> , Slovenia <sup>o</sup> , <b>Sveits</b> <sup>o</sup> , Luxembourg, <b>Nederland</b> <sup>o</sup> , <b>Italia</b> <sup>o</sup> , <b>Belgia</b> <sup>o</sup> , Frankrike <sup>o</sup> , <b>Det forente kongerike</b> , <b>Australia</b> <sup>o</sup> , <b>Bulgaria</b> <sup>o</sup> , <b>De forente stater</b> <sup>o</sup> , <b>New Zealand</b> <sup>o</sup> , <b>Portugal</b>
73	<b>Muškat moravský</b>	<b>Tsjekkia</b> <sup>o</sup> , <b>Slovakia</b>
74	Nagyburgundi	Ungarn (59)
75	Nero d'Avola	Italia (30)
76	<b>Olivella nera</b>	<b>Italia</b> <sup>o</sup>
77	<b>Orange Muscat</b>	<b>Australia</b> <sup>o</sup> , <b>De forente stater</b> <sup>o</sup>
77a	<b>Pálava</b>	<b>Tsjekkia</b> , <b>Slovakia</b>
78	<b>Pau Ferro</b>	<b>Portugal</b> <sup>o</sup>
79	Pinot Chardonnay	Argentina (38), Australia (38), Canada (38), Chile (38), Mexico (38), New Zealand (38), <b>De forente stater (38)</b> , Tyrkia <sup>o</sup> , Belgia (38), Hellas (38), <b>Nederland</b> , Italia (38)
79a	<b>Pölöskei muskotály</b>	<b>Ungarn</b> <sup>o</sup>
80	<b>Portoghese</b>	<b>Italia</b> <sup>o</sup>

	Sortsnavn eller synonym for dette	Stat som kan bruke sortsnavnet eller synonymene(2)
81	<b>Pozsonyi</b>	<b>Ungarn (82)</b>
82	Pozsonyi Fehér	Ungarn ( <b>81</b> )
82a	<b>Radgonska ranina</b>	<b>Slovenia</b> <sup>o</sup>
83	<b>Rajnai rizling</b>	<b>Ungarn (86)</b>
84	Rajnski rizling	Serbia og Montenegro (85-88- <b>91</b> )
85	Renski rizling	Serbia og Montenegro (84-89-92), <b>Slovenia (86)</b>
86	Rheinriesling	Bulgaria <sup>o</sup> , Østerrike, Tyskland (88), Ungarn ( <b>83</b> ), Tsjekkia (94), Italia (88), Hellas, Portugal, Slovenia (85)
87	Rhine Riesling	Sør-Afrika <sup>o</sup> , Australia <sup>o</sup> , Chile (89), Moldavia <sup>o</sup> , New Zealand <sup>o</sup> , <b>Kypros</b>
88	Riesling renano	Tyskland (86), Serbia og Montenegro (84-86- <b>91</b> ), <b>Italia (86)</b>
89	<b>Riesling Renano</b>	Chile (87), <b>Malta</b> <sup>o</sup>
90	<b>Riminèse</b>	<b>Frankrike</b> <sup>o</sup>
91	<b>Rizling rajnski</b>	<b>Serbia og Montenegro (84-85-88)</b>
92	<b>Rizling Rajnski</b>	<b>Den tidligere jugoslaviske republikken Makedonia<sup>o</sup>, Kroatia<sup>o</sup></b>
93	<b>Rizling rýnsky</b>	<b>Slovakia</b> <sup>o</sup>
94	<b>Ryzlink rýnský</b>	<b>Tsjekkia (86)</b>
95	<b>Santareno</b>	<b>Portugal</b> <sup>o</sup>
96	<b>Sciaccarello</b>	<b>Frankrike</b> <sup>o</sup>
97	Spätburgunder	Den tidligere jugoslaviske republikken Makedonia (14-18- <b>28</b> ), Serbia og Montenegro (16- <b>25</b> ), Bulgaria (19), Canada (14-18), Chile, Ungarn (60), Moldavia <sup>o</sup> , Romania (18), Italia, <b>Det forente kongerike, Tyskland (18)</b>
98	Štajerska Belina	Kroatia <sup>o</sup> , Slovenia <sup>o</sup>
99	Subirat	Spania ( <b>65a</b> )
100	<b>Terrantez do Pico</b>	Portugal <sup>o</sup>
101	<b>Tintilla de Rota</b>	Spania <sup>o</sup>
102	<b>Tinto de Pegões</b>	Portugal <sup>o</sup>
103	<b>Tocai friulano</b>	<b>Italia (104)</b> <i>NB: Navnet «Tocai friulano» kan brukes bare for kvbd med opprinnelse i regionene Veneto og Friuli i en overgangperiode fram til 31. mars 2007.</i>
104	Tocai Italico	<b>Italia (103)</b> <i>NB: Synonymet «Tocai italico» kan brukes bare for kvbd med opprinnelse i regionene Veneto og Friuli i en overgangperiode fram til 31. mars 2007.</i>
105	Tokay Pinot gris	Frankrike <i>NB: Synonymet «Tokay Pinot gris» kan brukes bare for kvbd med opprinnelse i departementene Bas-Rhin og Haut-Rhin i en overgangsperiode fram til 31. mars 2007.</i>

	Sortsnavn eller synonym for dette	Stat som kan bruke sortsnavnet eller synonymene <sup>(2)</sup>
106	<b>Torrontés riojano</b>	<b>Argentina</b> <sup>o</sup>
107	<b>Trebbiano</b>	Sør-Afrika <sup>o</sup> , Argentina <sup>o</sup> , <b>Australia</b> <sup>o</sup> , <b>Canada</b> <sup>o</sup> , Kypros <sup>o</sup> , <b>Kroatia</b> <sup>o</sup> , <b>Uruguay</b> <sup>o</sup> , <b>De forente stater</b> , Israel, <b>Italia</b> , <b>Malta</b>
108	<b>Trebbiano Giallo</b>	<b>Italia</b> <sup>o</sup>
109	<b>Trigueira</b>	Portugal
110	<b>Verdea</b>	<b>Italia</b> <sup>o</sup>
111	<b>Verdeca</b>	<b>Italia</b>
112	<b>Verdelho</b>	<b>Sør-Afrika</b> <sup>o</sup> , <b>Argentina</b> , <b>Australia</b> , <b>New Zealand</b> , <b>De forente stater</b> , <b>Portugal</b>
113	<b>Verdelho Roxo</b>	<b>Portugal</b> <sup>o</sup>
114	<b>Verdelho Tinto</b>	<b>Portugal</b> <sup>o</sup>
115	<b>Verdello</b>	<b>Italia</b> <sup>o</sup>
116	<b>Verdese</b>	<b>Italia</b> <sup>o</sup>
117	<b>Verdejo</b>	<b>Spania</b>
118	Weißburgunder	Sør-Afrika (120) <sup>o</sup> , Canada, Chile (119), Ungarn (48), Tyskland ( <b>119</b> , 120), Østerrike ( <b>119</b> ), Det forente kongerike <sup>o</sup> , Italia
119	<b>Weißer Burgunder</b>	<b>Tyskland</b> (118, 120), <b>Østerrike</b> (118), Chile (118), <b>Sveits</b> , Italia
120	<b>Weissburgunder</b>	Sør-Afrika (118), Tyskland (118, <b>119</b> ), Det forente kongerike, Italia
121	Weisser Burgunder	Serbia og Montenegro ( <b>23</b> )
122	<b>Zalagyöngye</b>	<b>Ungarn</b> <sup>o</sup>

(<sup>1</sup>) Disse sortsnavnene og synonymene for dem svarer, i oversettelse eller i form av et adjektiv, helt eller delvis til de geografiske betegnelse som brukes til å angi en vin.

(\*) Forklaring:

— (i parentes)

henvisning til sortens synonymer

— o ingen synonymer

— **fet skrift**

kolonne 2: sortsnavn

kolonne 3: stat der navnet tilsvare en sort, og henvisning til sorten

— normal skrift

kolonne 2: navn på synonym for sorten

kolonne 3: stat som kan bruke synonymet

(<sup>2</sup>) For de berørte statene skal unntakene nevnt i dette vedlegg være tillatt bare for viner med geografiske betegnelser som er produsert i de administrative enhetene der dyrkingen av de aktuelle sortene er tillatt på tidspunktet for denne forordnings ikrafttredelse, og i samsvar med vilkårene fastsatt av de berørte statene for framstilling eller presentasjon av disse vinene.»



## VEDLEGG II

I vedlegg III til forordning (EF) nr. 753/2002 tilføyes følgende tekst:

«Tradisjonell betegnelse	Berørte viner	Produkt-kategori(er)	Språk	Dato tilføyd i vedlegg III	Berørte tredjestater
<b>TSJEKKIA</b>					
<b>Tradisjonelle særbetegnelser fastsatt i artikkel 29</b>					
pozdni sběr	alle	kvbd	tsjekkisk		
<b>Tradisjonelle tilleggsbetegnelser</b>					
archivní víno	alle	kvbd	tsjekkisk		
panenské víno	alle	kvbd	tsjekkisk		
<b>KYPROS</b>					
<b>Tradisjonelle særbetegnelser fastsatt i artikkel 29</b>					
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης	alle	kvbd	gresk		
<b>Uttrykk fastsatt i artikkel 28</b>					
Τοπικός Οίνος	alle	bordvin med geografisk betegnelse	gresk		
<b>Tradisjonelle tilleggsbetegnelser</b>					
Μοναστήρι (Monastiri)	alle	kvbd og bordvin med geografisk betegnelse	gresk		
Κτήμα (Ktima)	alle	kvbd og bordvin med geografisk betegnelse	gresk		
<b>UNGARN</b>					
<b>Tradisjonelle særbetegnelser fastsatt i artikkel 29</b>					
minőségi bor	alle	kvbd	ungarsk		
különleges minőségi bor	alle	kvbd	ungarsk		
Fordítás	Tokaj	kvbd	ungarsk		
Máslás	Tokaj	kvbd	ungarsk		
Szamorodni	Tokaj	kvbd	ungarsk		
«aszú ... puttonyos», etterfulgt av tallene 3-6	Tokaj	kvbd	ungarsk		
Aszúeszencia	Tokaj	kvbd	ungarsk		
Eszencia	Tokaj	kvbd	ungarsk		

«Tradisjonell betegnelse	Berørte viner	Produkt-kategori(er)	Språk	Dato tilføyd i vedlegg III	Berørte tredjestater
<b>Uttrykk fastsatt i artikkel 28</b>					
Tájbor	alle	bordvin med geografisk betegnelse	ungarsk		
<b>Tradisjonelle tilleggsbetegnelser</b>					
Bikavér	Eger, Szekszárd	kvbd	ungarsk		
késői szüretelésű bor	alle	kvbd	ungarsk		
válogatott szüretelésű bor	all	kvbd	ungarsk		
muzeális bor	alle	kvbd	ungarsk		
Siller	alle	bordvin med geografisk betegnelse og kvbd	ungarsk		
<b>SLOVAKIA</b>					
<b>Tradisjonelle særbetegnelser fastsatt i artikkel 29</b>					
Forditáš	Tokaj	kvbd	slovakisk		
Másláš	Tokaj	kvbd	slovakisk		
Samorodné	Tokaj	kvbd	slovakisk		
«výber ... puňňový», etterfulgt av tallene 3-6	Tokaj	kvbd	slovakisk		
výberová esencia	Tokaj	kvbd	slovakisk		
Esencia	Tokaj	kvbd	slovakisk		
<b>SLOVENIA</b>					
<b>Tradisjonelle særbetegnelser fastsatt i artikkel 29</b>					
Penina	alle	musserende kvbd	slovensk		
<b>Tradisjonelle tilleggsbetegnelser</b>					
pozna trgatav	alle	kvbd	slovensk		
Izbor	alle	kvbd	slovensk		
jagodni izbor	alle	kvbd	slovensk		
suhi jagodni izbor	alle	kvbd	slovensk		
ledeno vino	alle	kvbd	slovensk		
arhivsko vino	alle	kvbd	slovensk		
mlado vino	alle	kvbd	slovensk		
Cviček	Dolenjska	kvbd	slovensk		
Teran	Kras	kvbd	slovensk»		